

TrebleVoice

第九期 | 二零零七年 (第二版) 2007 (2nd Edition) | Journal No. 9

童聲

菲臘·布萊爾和希格麗·莊遜談訓練合唱團的音準

THE SECRET TO HEALTHY VOCAL TECHNIQUE AND SINGING
IN TUNE BY PHILIP BRUNELLE & SIGRID JOHNSON

作曲家何崇志專訪

INTERVIEW OF COMPOSER STEVE HO

2006 香港國際青少年合唱節

2006 HONG KONG INTERNATIONAL YOUTH & CHILDREN'S CHOIR FESTIVAL



ISSN 1992-0733

tca

HONG KONG
TREBLE CHOIRS
ASSOCIATION
香港童聲合唱協會

內容 Content

01 會長的話 MESSAGE FROM THE PRESIDENT

專題探討 ARTICLE • 菲臘·布萊爾及希格麗·莊遜 Philip Brunelle and Sigrid Johnson

02 健康的歌唱技巧及音準的秘訣

The Secret to Healthy Vocal Technique and Singing in Tune

名人專訪 INTERVIEW

06 作曲家：何崇志博士

Composer: Dr. Steve Ho

回顧 REVIEW

08 2006 香港國際青少年合唱節回顧

Review on 2006 Hong Kong International Youth & Children's Choir Festival

回顧 REVIEW • 蕭白 Xiao Bai

12 青春·和平·歌唱——香港國際青少年合唱節感言

Youth, Peace and Choir

19 1997-2007 香港童聲合唱協會十周年誌慶

The 10th Anniversary of Hong Kong Treble Choirs' Association

20 2007-2008 香港童聲合唱協會活動預告

2007-2008 Event Highlights of Hong Kong Treble Choirs' Association

回顧 REVIEW • 謝妙瓊 Xie Miaoqiong

22 取本土文化之精華，創兒童藝術之新篇——國內首個兒童合唱情景劇《廣州傳說》成功演出

Based on Native Culture and Created a New Chapter of Children's Art

— the success of the first children's choral musical in China *The Tale of Guangzhou*

回顧 REVIEW

24 2006 香港兒童歌唱大賽成功舉行

2006 Hong Kong Children's Singing Competition

26 世界合唱資訊

World News on Choral Music

香港童聲合唱協會 Hong Kong Treble Choirs' Association

永遠名譽會長 P. HON. PRESIDENT

費明儀 Barbara Fei

名譽會長 HON. PRESIDENT

鄭德富 Kant Tak-fu Kwong

會長 PRESIDENT

唐少偉 Leon Shiu-wai Tong

副會長 VICE-PRESIDENT

李嘉琦 Ka-ki Lee

董事 DIRECTORS

區慶祥先生 Thomas Hing-cheung Au

梁家雯女士 Rosetta Leung

羅乃新女士 Nancy Loo

潘慶輝先生 Hing-fai Poon

曾美儀女士 Mei-yee Tsang

黃慧英博士 Paulina Wai-ying Wong

顧問 ADVISORS

陳浩才 Ho-choi Chan

陳國寧 Kwok-ning Chan

陳偉光 Wai-kwong Chan

陳遠嫻 Yuen-han Chan

陳健華 Chien-hua Chen

張美萍 Mei-ping Cheung

趙鈞鴻 Kwan-hung Chiu

羅永輝 Wing-fai Law

李德君 Tak-kwan Lee

劉雲厚 Yun-hou Liu

馬革順 Ge-shun Ma

孟大鵬 Da-peng Meng

馬寧熙 Nathan Ma

莫鳳儀 Fung-yee Mok

秋里 Qiu Li

譚靜芝 Angela Tam

林菁 Jing Ling-Tam

譚煥容 Woon-yung Tam

嚴良堃 Liang-kun Yan

丘日謙 Yat-heem Yau

葉敬平 Luke Yip

葉惠康 Wai-hong Yip

葉詠詩 Wing-sie Yip

羅斯沙士曼 Royce Saltzman

克斯蒂盧倫 Christian Ljunggren

《童聲》編輯部

TREBLE VOICE BOARD OF EDITORS

李頌威 Brian Li

鄧倩婷 Ivy Chau

相片提供 PHOTOS BY

王紀言 Ji-yan Wang



會長的話 Message from the President



繼「2005世界童聲合唱節」獲得空前成功後，童協於今年七月，集結更多人的努力，舉辦了第一屆「香港國際青少年合唱節」，承蒙各界的鼎力支持，是次活動成功吸納了四十隊參賽合唱團及數十位獨唱參加者，可說是雲集五大洲及兩岸四地的合唱精英。本人謹代表童協鳴謝香港青年協會作為協辦機構；香港藝術發展局給予資助；康樂及文化事務署提供場租資助；香港作曲家及作詞家協會、商業機構旭日集團、鳳凰衛視控股有限公司、國泰航空公司、香港美麗華酒店等提供贊助及晉博資訊顧問協助策劃。我要特別鳴謝王葛鳴博士、王紀言先生、費明儀女士、鄭德富先生、黎美寶女士和李達樂先生給予的支持。我們亦很高興七月十一日晚上之音樂會獲得鳳凰衛視錄播，將今次的國際音樂盛事傳播到全球，讓世界各地的觀眾能見證「世界同聲頌和平」。

獲得以上成果，本人深感鼓舞，現已準備未來兩年的工作，希望訂下更清晰的目標和爭取更多會員及各界的支持。眼見美國及日本的合唱協會辦得非常成功，當地每間學校及音樂團體都已經成為其屬下會員，我不禁挑戰自己及協會的同事，我們何時才能達成這樣驕人的成績呢？

來年，童協將舉辦一項觸目盛事，世界知名的聖馬可兒童合唱團已獲邀於三月到港演出，他們曾參與演出全球賣座電影《歌聲伴我心》(內地譯名《放牛班的春天》)，我們很榮幸能邀請他們到來，亦很高興香港童聲合唱天地能獲邀於節目中擔任演出嘉賓。我們還會邀請部份會員學校的老師及學生，在音樂會中與他們同台演出，並參與研討會、交流教學及合唱心得。此外，為促進國內外的音樂交流，明年七月，我們將於廣州市少年宮舉行廣州音樂教育營，幾位國內外知名專家將指導工作坊、教授適合比賽和演出的中國和西方曲目及有關音準和演繹的技巧。詳情請參閱本刊。

我們將於二零零八年再接再厲，舉辦第二屆「香港國際青少年合唱節」，日期為七月十四至十七日。檢討第一屆的不足之處，第二屆比賽的各項安排將更趨完善，整個合唱節亦增至四天，希望容納六十隊參加隊伍。除了延續這項國際音樂盛事的成功外，協會將與國際合唱聯盟邀請世界青少年合唱團，包括百多位來自五十個國家最優秀的合唱團員，配合零八年北京奧運會，安排演出。

本人一直致力維持國際間合唱界的聯繫和職務，多年來代表香港及以國際合唱聯盟副主席的身份與不同的合唱組織開會、籌劃各種工作坊並擔任指揮、比賽評委等，雖忙碌卻有意義。例如現階段正與廣州市市長、文化局、教育局及廣州市少年宮等達成共識，籌辦國際合唱聯盟的廣州合唱中心，希望更進一步協助中國合唱發展。除了童協的事務外，「香港童聲合唱天地」已踏入第五年，並將於明年二月十日由本會主辦五周年音樂會，很高興邀請到為麥兜電影作曲及編曲的何崇志博士，為我們統籌今次活動。

在香港從事藝術有相當大的困難，但畢竟香港是一個夢工場，而且有很多仁者仁心，在董事局及各界有心人的支持下，我有信心可以把合唱工作繼續推進，多謝各位。

香港童聲合唱協會會長
唐少偉

After the successful 2005 World Children's Choir Festival, Hong Kong Treble Choirs' Association organized the 1st Hong Kong International Youth & Children's Choir Festival with the collaboration of various entities. The event successfully attracted forty participating choirs and a number of soloists around the world. Here I sincerely express my gratitude to all contributors especially the Hong Kong Federation of Youth Groups, Hong Kong Arts Development Council, the Leisure and Cultural Services Department, Glorious Sun Group, C&P Communications, Phoenix Satellite Television Co. Ltd., Cathay Pacific Airways, Hotel Miramar Hong Kong and Composers and Authors Society of Hong Kong Limited. I specially thank Dr. Rosanna Wong Yick-ming, Mr. Wang Ji Yan, Ms. Barbara Fei, Mr. Kant Kwong Tak-fu, Ms. Mabel Lai and Mr. Li Fung Lok for their sincere support. Also, we are glad that the concert "A Date with Phoenix- World in One Voice" on 11th July was broadcasted through Phoenix Satellite TV to the whole world.

It is encouraging to have such achievements. Hoping to set more defined goals and strive for more members and support, I have already been planning our schedule for the upcoming two years. Witnessing the success of the choral association both in the United States and Japan, I am wondering when such conceited outcome can be achieved.

In the coming year, the Association will present the conspicuous event, "Les Choristes" in March. We are glad to invite the famous choir Les Petits Chanteurs De Saint-Marc who has featured in the award-winning movie 'Les Choristes'. It is also our pleasure for the Hong Kong Treble Choir to be one of the guest performers of the music concert. We are planning to involve 100 local primary and secondary schools, from which a few students will be selected to sing in the finale of the concert with Les Petits Chanteurs De Saint-Marc. Moreover, to enhance musical exchange, we will organize the Guangzhou Music Camp in July 2007. Both local and international experts are invited to guide the workshops. Repertoire suitable for competition and performance, skills concerning pitching and performing will be covered.

In 2008, we will continue our success and organize the 2nd Hong Kong International Youth & Children's Choir Festival. It will be held on 14th July until 17th July. With the previous experience, the Festival will be improved. Hoping to accommodate over sixty choirs, it will last for 4 days. Apart from that, the Association and International Federation for Choral Music (IFCM) will jointly invite the World Youth Choir, which comprises over a hundred of talents from choirs over fifty countries, to host their summer session in Hong Kong. I am working on accommodating its performance in the 2008 Beijing Olympics too.

Serving as the Vice President of IFCM and representing Hong Kong, I have been carrying the international duties and liaising with various choral associations. Over the years, I have attended numerous meetings, organized workshops and served as conductors and adjudicators. Although they are not light work, I believe that all these duties are meaningful. For instance, we are working on behalf of IFCM to set up the Guangzhou Choral Centre, which will serve choral development in China. At this stage, consensus with Mayor of Guangzhou, Education Bureau, Cultural Bureau and Guangzhou Children's Palace is reached. Additionally, Hong Kong Treble Choir has established for five years already. We will organize the 5th Anniversary Music Concert for them and invite Dr. Steve Ho, who is the composer and arranger for the McDull movies, to direct this concert.

To devote myself in the arts career is not easy, but still Hong Kong is a place for pursuing dreams. Under the support of the Board of Directors and all of you, I am confident in further advancing choral development. Thank you.

Leon Shiu-wai Tong
PRESIDENT, HONG KONG TREBLE CHOIRS' ASSOCIATION